

每日立法會議之精華

Daily Council highlights

By Arnold R. Grahl

Rotary International News -- 27 April 2010

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯



綜述 4 月 27 日立法會議所採取的行動：

A roundup of action taken by the council on 27 April.

立法會議代表們在週二通過了一項新型扶輪社之觀念，一個**衛星扶輪社 Satellite Club**。它將允許一個將來的社員透過一母社而成為社員。當他們等待該**衛星扶輪社**獲得足夠的會員而去創社。

Council on Legislation representatives Tuesday endorsed the concept of a new type of Rotary club, a satellite club, that would allow prospective members to become Rotarians through a host club while they wait for the satellite to gain enough members for its own charter.

代表們投票贊成要求國際扶輪理事會在下次立法會議時，提議創設**衛星扶輪社**。**衛星扶輪社**不同於臨時扶輪社，因為，它們沒有限制其能持續存在多久，在其吸收足夠的會員而創社。同時，將來的社員將被認為係有母社經驗的社員，直到**衛星扶輪社**創社為止。

Representatives voted in favor of asking the RI Board of Directors to propose legislation for the next Council on creating satellite clubs. Satellite clubs would differ from provisional clubs because there would be no limit to how long they could exist before gaining enough members for a charter. Also, prospective members would be considered full-fledged members of the host club until the satellite club gained its charter.

“臨時扶輪社通常不能吸收足夠的社員以便創社。母社如果歷經幾年之工作而浪費時間，結果，臨時社員通常會對扶輪失去興趣，而不再回來” 1150 地區的約翰·威廉說。因此他提案立法 “如果**衛星扶輪社**失敗，則社員大多仍然可能是扶輪社員，因為他們仍然是母社的社員”

"Provisional clubs often fail to achieve the number of members they need to get their charter. Years of work by the host club go to waste and the provisional members often lose interest in Rotary, never to return," said John C. Williams of District 1150 (Wales), which proposed the legislation. "If satellite clubs fail, the members are far more likely to remain Rotarians because they are members of the host club."

代表們較少有慈悲的心情，然而對其他的提議要創新社員分類，然而，對其提案設計去創新社員而分類。Representatives were in a far less charitable mood, however, toward other proposals designed to create new membership categories. The Council

- 立法會議否決了一項創設造法人會員之分類的提案，即允許法人會員能夠從他們商業或專業中選出最多三人在他們居住地參加例會。為的是能讓他們達到參加例會之要求。法人社員將為其他人代付社費，但他們並被認為是社員。提案者認為該提案是認為此舉將使大型工商行號的高階主管因忙碌而無時參加例會的人加入扶

輪。但反對者認為該新的分類將改變扶輪社員資格的本質。“扶輪社員也是人，我從來沒有看過一個公司走入我的扶輪社而成為社員”來自 1420 地區的卡利·托伯說。

Rejected a measure to create a category of corporate membership that would allow corporate members to designate up to three other people from their business or profession to attend meetings in their place for purposes of meeting attendance requirements. The corporate member would pay dues for the additional people, but they would not be considered members. Proponents said the measure would attract executives of large industries or big businesses who do not have time to attend regular meetings. But opponents felt the new category would change the nature of Rotary membership. “Rotarians are human beings. I have never yet seen a corporation walk through my club’s door to be a member,” said Kari Tallberg of District 1420 (Estonia and Finland).

- 立法會議否決了要求理事會在下次立法會議時立法使其新創準社員的提案。準社員將只付 50% 的社費，但不能享有投票權。準社員將於 2 年後成為正式社員。反對者認為此舉將造成兩級的社員，贊成者認為這新的職業分類將能讓將來的社員但是費用因素而未曾加入，可以加入扶輪 2 年讓他們瞭解更多這個扶輪機構。

Rejected proposals to ask the Board to draft legislation for the next Council that would create associate memberships. Associate members would pay reduced dues of 50 percent, but would not have voting rights. The associates would have to become full members after two years. Opponents felt the measure would create two classes of members. Supporters felt the new category would allow prospective members, deterred by cost, to join for up to two years and learn more about the organization.

- 通過一項提案以排除扶輪社因限制性傾向。制定案 10-40 修正國際扶輪細則，提供扶輪社不能限制社員資格之性別、種族、膚色、主義或出生地。

Approved a measure that would preclude clubs from limiting membership based on sexual orientation. Enactment 10-40 amends the RI Bylaws, which already provide that clubs cannot limit membership on the basis of gender, race, color, creed, or national origin.

- 通過兩項議案使社員轉入新社更加困難。第一議案同意社員由前社提供新社證明其先前之社籍時，才能由原社終止社籍轉到另一扶輪社。第二議案將確立一項 90 天之等待期，當新社確認該未來之社員對前社沒有未付之社費或債務。

Approved two measures that would make it harder for a member to transfer to a new club. The first measure would preclude admission of a Rotarian who has terminated membership in one club to another until the former club provides the new club with a certificate confirming previous membership. The second measure would establish a 90-day waiting period, during which the new club could confirm that the prospective member has no outstanding dues or liabilities to the former club.